Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto, gdy ty będziesz tam jeszcze rozmawiać z królem, ja wejdę po tobie i potwierdzę twoje słowa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kiedy ty będziesz rozmawiała z królem, ja wejdę za tobą i potwierdzę to, co mówisz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto gdy ty będziesz tam jeszcze rozmawiała z królem, ja wejdę za tobą i potwierdzę twoje słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy ty jeszcze tam będziesz mówiła z królem, ja przyjdę za tobą, i dopełnię słów twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy jeszcze tam będziesz mówić z królem, ja przyjdę za tobą i dopełnię słów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy zaś jeszcze będziesz tam mówić z królem, ja za tobą wejdę i słowa twoje uzupełnię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otóż, gdy ty jeszcze będziesz tam rozmawiać z królem, ja wejdę po tobie i potwierdzę twoje słowa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy będziesz jeszcze rozmawiać tam z królem, przyjdę i ja za tobą i uzupełnię twoje słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy jeszcze będziesz rozmawiać z królem, ja sam wejdę za tobą i potwierdzę twoje słowa”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto, gdy ty tam będziesz jeszcze rozmawiała z królem, ja wejdę po tobie i potwierdzę twoje słowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось, ще як ти там говоритимеш з царем і я ввійду після тебе і докінчу твої слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy będziesz tam jeszcze mówiła z królem, za tobą wejdę i ja oraz potwierdzę twoje słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto gdy będziesz tam jeszcze rozmawiała z królem, ja wejdę zaraz po tobie i potwierdzę twoje słowa”. |